

Signature and Name of Invigilator

1. (Signature) _____

(Name) _____

2. (Signature) _____

(Name) _____

Roll No.

--	--	--	--	--	--

(In figures as per admission card)

Roll No. _____

(In words)

J	4	4	1	0
---	---	---	---	---

Test Booklet No.

Time : 2 1/2 hours]

**PAPER-III
GERMAN**

[Maximum Marks : 200

Number of Pages in this Booklet : 24

Number of Questions in this Booklet : 26

Instructions for the Candidates

- Write your roll number in the space provided on the top of this page.
- Answer to short answer/essay type questions are to be given in the space provided below each question or after the questions in the Test Booklet itself.

No Additional Sheets are to be used.

- At the commencement of examination, the question booklet will be given to you. In the first 5 minutes, you are requested to open the booklet and compulsorily examine it as below :

(i) To have access to the Question Booklet, tear off the paper seal on the edge of this cover page. Do not accept a booklet without sticker-seal and do not accept an open booklet.

(ii) **Tally the number of pages and number of questions in the booklet with the information printed on the cover page. Faulty booklets due to pages/questions missing or duplicate or not in serial order or any other discrepancy should be got replaced immediately by a correct booklet from the invigilator within the period of 5 minutes. Afterwards, neither the Question Booklet will be replaced nor any extra time will be given.**

- Read instructions given inside carefully.
- One page is attached for Rough Work at the end of the booklet before the Evaluation Sheet.
- If you write your name or put any mark on any part of the Answer Sheet, except for the space allotted for the relevant entries, which may disclose your identity, you will render yourself liable to disqualification.
- You have to return the test booklet to the invigilators at the end of the examination compulsorily and must not carry it with you outside the Examination Hall.
- Use only Blue/Black Ball point pen.
- Use of any calculator or log table etc., is prohibited.

परीक्षार्थियों के लिए निर्देश

- पहले पृष्ठ के ऊपर नियत स्थान पर अपना रोल नम्बर लिखिए ।
- लघु प्रश्न तथा निबंध प्रकार के प्रश्नों के उत्तर, प्रत्येक प्रश्न के नीचे या प्रश्नों के बाद में दिये हुए रिक्त स्थान पर ही लिखिये ।

इसके लिए कोई अतिरिक्त कागज का उपयोग नहीं करना है ।

- परीक्षा प्रारम्भ होने पर, प्रश्न-पुस्तिका आपको दे दी जायेगी । पहले पाँच मिनट आपको प्रश्न-पुस्तिका खोलने तथा उसकी निम्नलिखित जाँच के लिए दिये जायेंगे जिसकी जाँच आपको अवश्य करनी है :

(i) प्रश्न-पुस्तिका खोलने के लिए उसके कवर पेज पर लगी कागज की सील को फाड़ लें । खुली हुई या बिना स्टीकर-सील की पुस्तिका स्वीकार न करें ।

(ii) **कवर पृष्ठ पर छपे निर्देशानुसार प्रश्न-पुस्तिका के पृष्ठ तथा प्रश्नों की संख्या को अच्छी तरह चैक कर लें कि ये पूरे हैं । दोषपूर्ण पुस्तिका जिनमें पृष्ठ/प्रश्न कम हों या दुबारा आ गये हों या सीरियल में न हों अर्थात् किसी भी प्रकार की त्रुटिपूर्ण पुस्तिका स्वीकार न करें तथा उसी समय उसे लौटाकर उसके स्थान पर दूसरी सही प्रश्न-पुस्तिका ले लें । इसके लिए आपको पाँच मिनट दिये जायेंगे । उसके बाद न तो आपकी प्रश्न-पुस्तिका वापस ली जायेगी और न ही आपको अतिरिक्त समय दिया जायेगा ।**

- अन्दर दिये गये निर्देशों को ध्यानपूर्वक पढ़ें ।
- उत्तर-पुस्तिका के अन्त में कच्चा काम (Rough Work) करने के लिए मूल्यांकन शीट से पहले एक पृष्ठ दिया हुआ है ।
- यदि आप उत्तर-पुस्तिका पर अपना नाम या ऐसा कोई भी निशान जिससे आपकी पहचान हो सके, किसी भी भाग पर दर्शाते या अंकित करते हैं तो परीक्षा के लिये अयोग्य घोषित कर दिये जायेंगे ।
- आपको परीक्षा समाप्त होने पर उत्तर-पुस्तिका निरीक्षक महोदय को लौटाना आवश्यक है और इसे परीक्षा समाप्ति के बाद अपने साथ परीक्षा भवन से बाहर न लेकर जायें ।
- केवल नीले/काले बाल प्वाइंट पेन का ही इस्तेमाल करें ।
- किसी भी प्रकार का संगणक (कैलकुलेटर) या लाग टेबल आदि का प्रयोग वर्जित है ।

GERMAN

PAPER – III

Note : This paper is of **two hundred (200)** marks containing **four (4)** sections. Candidates are required to attempt the questions contained in these sections according to the detailed instructions given therein.

BEACHTEN SIE! Dieses Paper trägt zweihundert (200) Punkte und besteht aus vier (4) Teilen bzw. Sektionen. Bitte beachten Sie die Anweisungen bei jeder Frage!

SECTION – I

SEKTION – I

Note : This section contains **two** essay-type questions. Each question is to be answered in about **500** words. Each question carries **twenty (20)** marks. **(2 × 20 = 40 marks)**

Dieser Teil besteht aus zwei Fragen. Jede Frage muss in etwa **500** Wörter beantwortet werden . Jede Frage trägt 20 Punkte.

1. Erörtern Sie, welcher Integrationseinsatz Ihres Erachtens am besten für die Gestaltung der Zukunft der Europäischen Union geeignet ist!

ODER

Wie beeinflusst die 'eigene' und die 'fremde' Kultur einander? Welche gesellschaftspolitischen Implikationen entstehen dadurch für die Bürger?

SECTION – II

SEKTION – II

Note : This section contains **three** questions. Each question is to be answered in about **300** words. Each question carries **15** marks. **(3 × 15 = 45 marks)**

Dieser Teil besteht aus drei Fragen. Jede Frage muss in etwa **300** Wörtern beantwortet werden. Jede Frage trägt 15 Punkte.

3. Gehen Sie auf die Übersetzung als als transkultureller Prozess ein!
4. „Die Diskrepanz zwischen Regelwissen und Regelanwendung in Kommunikationssituationen ist eins der großen Ärgernisse des Fremdsprachenlernens und ist es auch über alle sprachdidaktischen Revolutionen der vergangenen Jahrzehnte hinweggeblieben (Erika Diehl, 2000). Kommentieren Sie!
5. Erläutern Sie die programmatischen Aspekte aus der Epoche des poetischen Realismus! Belegen Sie Ihre Antwort an Hand von Textbeispielen, die Sie kennen!

SECTION – III

SEKTION – III

Note : This section contains nine questions. Each question is to be answered in about 50 words. Each question carries 10 marks. **(9 × 10 = 90 marks)**

Dieser Teil besteht aus neun Fragen. Jede Frage muss in etwa 50 Wörtern beantwortet werden. Jede Frage trägt 10 Punkte.

6. Erläutern Sie näher die gattungsspezifischen Merkmale des Sonnetts!

7. Wodurch unterscheidet sich das epische Theater von Bertolt Brecht von der Theorie der klassischen Dramenform?

8. Was ist ein „Kommunikativer Sprachunterricht“?

9. Was begreifen Sie unter dem Begriff „Übungstypologie“?

10. Gehen Sie kurz auf das „Nachleben“ (Walter Benjamin) von Übersetzungen ein!

11. Setzen Sie sich kurz mit den Begriffen der ‚Adäquatheit‘ und ‚Äquivalenz‘ auseinander!

12. Äußern Sie sich kurz zu der Revolution von 1848!

13. Erläutern Sie kurz den Begriff „verspätete Nation“!

14. Was verstehen Sie unter dem Begriff ‚Interferenz‘?

SECTION – IV

SEKTION – IV

Note : This section contains **five (5)** questions based on the text given below. Each question is to be answered in about **30** words. Each question carries **5** marks.

(5 × 5 = 25 marks)

Dieser Teil besteht aus fünf Fragen zu dem unten angeführten Text. Jede Frage muss in etwa 30 Wörtern beantwortet werden. Jede Frage trägt 5 Punkte.

Lesen Sie den folgenden Text und beantworten Sie die Fragen !

Heinrich Böll: Die Sprache als Hort der Freiheit

... Wer mit Worten Umgang pflegt, auf eine leidenschaftliche Weise, wie ich es von mir bekennen möchte, wird, je länger er diesen Umgang pflegt, immer nachdenklicher, weil ihn nichts vor der Erkenntnis rettet, welche gespaltene Wesen Worte in unserer Welt sind. Kaum ausgesprochen oder hingeschrieben, verwandeln sie sich und laden dem, der sie aussprach oder schrieb, eine Verantwortung auf, deren volle Last er nur selten tragen kann: wer das Wort *Brot* hinschreibt oder ausspricht, weiß nicht, was er damit angerichtet, Kriege sind um dieses Wortes willen geführt worden, es trägt eine gewaltige Erbschaft auf sich. Würden wir uns, dieser Erbschaft, die auf jedem Wort ruht, bewusst, unsere Wörterbücher vornehmen, diesen Katalog unseres Reichtums studieren, wir würden entdecken, dass hinter jedem Wort eine Welt steht, und wer mit Worten umgeht, wie es jeder tut, der eine Zeitungsnachricht verfasst oder eine Gedichtzeile zu Papier bringt, sollte wissen, dass er Welten in Bewegung setzt, gespaltene Wesen loslässt: was den meisten trösten mag, kann den anderen zu Tode verletzen.

Es ist kein Zufall, dass immer da, wo der Geist als eine Gefahr angesehen wird, als erstes die Bücher verboten, die Zeitungen und Zeitschriften, Rundfunkmeldungen einer strengen Zensur ausgeliefert werden. In allen Staaten, in denen Terror herrscht, ist das Wort fast noch mehr gefürchtet als bewaffneter Widerstand, und oft ist das letzte die Folge des ersten. Die Sprache kann der letzte Hort der

Freiheit sein. Wir wissen, dass ein Gespräch, das ein heimlich weitergereichtes Gedicht kostbarer werden kann als Brot, nach dem in allen Revolutionen die Aufständischen geschrien haben....

Worte wirken, wir wissen es, haben es am eigenen Leib erfahren, Worte können Krieg vorbereiten, ihn herbeiführen, nicht immer sind es Worte, die Frieden stiften. Das Wort, dem gewissenlosen Demagogen ausgeliefert, dem puren Taktiker, dem Opportunisten, es kann zur Todesursache für Millionen werden, die meinungsbildenden Maschinen können es ausspucken wie ein Maschinengewehr seine Geschosse; eine beliebig zu klassifizierende Gruppe von Mitbürgern kann durch Worte dem Verderben ausgeliefert werden. Ich brauche nur ein Wort zu nennen: Jude.

15. „Die Feder ist mächtiger als das Schwert!“ Kommentieren Sie diese Äußerung im Bezug auf den Text von Böll!

16. Welche Gefahr besteht für die Menschheit wenn die Sprache bzw. das Wort von Opportunisten und gewissenlosen Demagogen manipuliert werden?

17. Inwiefern belastet die deutsche Vergangenheit auch die Sprache?

18. Erläutern Sie die These Bölls zur moralischen Verantwortung der Sprache gegenüber in diesem Textkontext!

19. Welche Relevanz hat dieser Text für die heutige Welt, die von Multimedien dominiert wird?

FOR OFFICE USE ONLY	
Marks Obtained	
Question Number	Marks Obtained
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	
20	
21	
22	
23	
24	
25	
26	

Total Marks Obtained (in words)

(in figures)

Signature & Name of the Coordinator

(Evaluation)

Date